

# GLV-CIM/SMGS

## CIM/SMGS Consignment Note Manual of 1<sup>st</sup> September 2006

### Amendment 10 dated 1 July 2010

These amendments contain:

- new pages 17 & 18,
- new pages 1 & 2 of appendix 1,
- new pages 5-8 of appendix 2,
- new pages 3 & 4 of appendix 3,
- new pages 7 & 8 of appendix 4,
- new pages 1 & 2 of the appendix 9.

This amendment contains the modifications approved by the CIM Committee at its meeting on 30 March 2010.

The General Assembly on 5 November 2009 decided that the General Secretariat would no longer distribute hard copy printed amendments. As a consequence of this decision, we would be grateful if you were to print the number of copies you require yourselves and then update the documents in your binders.

The modifications are marked in the margin.

\*\*\*\*\*



## **D. Electronic consignment note**

### **21 CIM – Functional equivalence as the legal basis (CIM Article 6 § 9)**

The consignment note and its duplicate may be created in the form of an electronic data record which can be transformed into legible written symbols. The procedures used for data storage and processing must be functionally equivalent to those for the paper system particularly in so far as the evidential value of the consignment note represented by that data is concerned.

### **22 SMGS – Agreement between railways, consignors and consignees who apply the SMGS as the legal basis**

The contract of carriage may be concluded using an electronic consignment note. The electronic consignment note is an electronic data record which is regarded as a paper consignment note supporting a contract of carriage. The arrangements for entering data into the electronic data record are to be agreed between the railway and the consignor. If necessary, this electronic consignment note and any supplementary sheets may be printed on paper to the format shown in *Appendix 5* of this guide. The original data is to be retained in addition to any altered data where data input to the electronic data record is altered in accordance with the provisions of the SMGS.

### **23 Agreement for the use of electronic data interchange for international freight traffic by rail (EDI agreement)**

The carriers (railways) and the customers (consignors and consignees) are to set down the messages to be exchanged and the ways in which electronic consignment note data will be exchanged in a contract.

### **24 Deliberately left blank**

## **E. Final provisions**

### **25 Amendments and additions**

Amendments and additions to this manual which affect both the CIM and SMGS contracts of carriage will be made after having been jointly agreed between the CIT and OSJD.

Members of the CIT and participants in the SMGS are to send their proposals for amendments and additions to the General Secretariat of the CIT and to the Committee of the OSJD simultaneously, providing the information which is to appear in *Appendices 1, 3, 4 and 9* of this manual. Amendments and additions will come into effect fourteen days after being made known by the General Secretariat of the CIT and the Committee of the OSJD.

The General Secretariat of the CIT is to notify the Committee of the OSJD of amendments and additions which exclusively concern the CIM contract of carriage forty-five days before they come into effect.

The Committee of the OSJD is to notify the General Secretariat of the CIT of amendments and additions which exclusively concern the SMGS contract of carriage forty-five days before they come into effect.



**Appendix 1**  
(See points 4, 25)

**List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies**

<b>1 CIT members</b>	<b>2 SMGS participants</b>
Azerbaijan Railways CJSCo. (AZ)	Republic of Belarus
Bulgarian State Railways (BDZ)	Republic of Bulgaria
ČD Cargo, a.s. (CDC)	Republic of Estonia
CFL Cargo	Georgia
National Company for Transport by Rail "Marfă" Romania (Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "C.F.R. Marfă" S.A. - CFR MARFĂ)	Republic of Hungary
DB Schenker Rail Deutschland AG	Republic of Latvia
Grup Feroviar Român S.A. (GFR)	Republic of Lithuania
GYSEV CARGO Zrt. / Raaberbahn Cargo GmbH	Kyrgyz Republic
ITL Eisenbahngesellschaft mbH	Republic of Poland
Latvian Railways (LDZ)	Russian Federation
Lithuanian Railways plc (AB Lietuvos geležinkeliai - LG)	Slovak Republic <sup>1</sup>
Polish Railways (PKP AG)	Ukraine
Rail Cargo Austria (RCA)	
Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)	
Railways of the Islamic Republic of Iran (RAI)	
Swiss Federal Railways (Schweizerische Bundesbahnen AG - SBB)	
Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)	
Slovenian Railways Ltd. (Slovenske železnice, d.o.o. - SŽ)	
Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB/NMBS)	
Trenitalia S.p.A.	
Ukrainian State Administration for Transport by Rail (UZ)	
Slovak Rail Freight Company (Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. - ZSSK CARGO)	

<sup>1</sup> The Slovak Republic is not formally a participant in the SMGS, it simply applies the SMGS.

### **3 Traffic axes**

#### **3.1 Preamble**

This manual applies to the traffic axes defined by points 3.2 and 3.3 of this appendix.

This manual may also be applied to other traffic axes provided the CIM carriers, SMGS railways, consignors and consignees concerned have agreed. The procedure is described in point 3.4 of this appendix.

#### **3.2 CIM carriers**

The traffic axes agreed between carriers in their co-operation contracts and shown in documents prepared for customers (see point 4 para. 2 first sentence GLV-CIM/SMGS).

#### **3.3 SMGS participants**

##### Republic of Belarus

All lines

##### Republic of Bulgaria

All transit movements via "Varna Paromnaya" (Varna Ferry Port)

##### Republic of Estonia

All lines

##### Georgia

All transit routes

##### Republic of Hungary

All lines

##### Kyrgyz Republic

All lines

##### Republic of Latvia

All lines

##### Republic of Lithuania

All transit routes

##### Republic of Poland

All PKP Cargo SA transit traffic

Hrubieszów LHS - Sławków LHS - PKP LHS sp. z o. o.

Box No	Status of information	Contract of carriage	Description of box and information
24	M	CIM/ SMGS	<b>Mass as given by the consignor:</b> Indicate <ul style="list-style-type: none"> <li>- the gross mass of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code</li> <li>- the tare of UTI and containers</li> <li>- the total mass of the consignment. For the SMGS contract of carriage, the total mass is also to be indicated in words.</li> </ul>
25	M	SMGS	<b>Type of consignment:</b> Indicate type of consignment by crossing the appropriate box (see SMGS Article 8 § 1).
26	O	CIM/ SMGS	<b>Customs endorsements:</b> Box reserved for endorsements by customs authorities or a consignor authorised by customs.
27	C	SMGS	<b>Declaration of value:</b> Declaration of the value of the goods in accordance with SMGS Article 10.
28	M	CIM	<b>Place and date completed:</b> Place and date (year, month, day) at which the consignment note was made out.
29	M	CIM/ SMGS	<b>Reconsignment point:</b> Indicate reconsignment point in accordance with <i>Appendix 3</i> of this manual.  This reconsignment point is simultaneously <ul style="list-style-type: none"> <li>- For CIM → SMGS traffic: CIM delivery point and SMGS forwarding station,</li> <li>- For SMGS → CIM traffic: SMGS destination station and CIM acceptance point.</li> </ul>

Box No	Status of information	Contract of carriage	Description of box and information
30	M	CIM/ SMGS	<b>Point and time of reconsignment:</b> Indicate the actual reconsignment point and the time of acceptance of the goods and the CIM/SMGS consignment note by the following carrier at the reconsignment point. (date stamp).
37	M	CIM/ SMGS	<b>CIM/SMGS Consignment Note:</b> Description of the document and reference clause. On the right hand side of this box: Number and description of consignment note sheet. This information is pre-printed on the paper consignment note and stored in the electronic consignment note record.
38	C	SMGS	<b>Mass determined by the railway:</b> Indicate the mass of the goods as determined by the railway if mass is determined by the SMGS forwarding railway.
39	C	CIM	<b>Examination:</b> Indicate the results of the examination and the identity of the carrier (abbreviation or code) carrying it out (see CIM Article 11 §§ 2 and 3).
40	O	CIM/ SMGS	<b>Coding box 1:</b> 6 character box to be used by the forwarding carrier. If necessary, a train number may be entered (only applies to the CIM contract of carriage).
41	O	CIM/ SMGS	<b>Coding box 2:</b> 4 character box to be used by the forwarding carrier.
42	O	CIM/ SMGS	<b>Coding box 3:</b> 4 character box to be used by the forwarding carrier.
43	O	CIM/ SMGS	<b>Coding box 4:</b> 4 character box to be used by the forwarding carrier.
44	O	CIM/ SMGS	<b>Coding box 5:</b> 6 character box to be used by the destination carrier. If necessary, a train number may be entered (only applies to the CIM contract of carriage).
45	O	CIM/ SMGS	<b>Coding box 6:</b> 4 character box to be used by the destination carrier.
46	O	CIM/ SMGS	<b>Coding box 7:</b> 4 character box to be used by the destination carrier.
47	O	CIM/ SMGS	<b>Coding box 8:</b> 4 character box to be used by the destination carrier.
48	C	CIM/ SMGS	<b>Mass after transshipment:</b> After transshipment, the mass of the goods as determined by the carrier or transshipping railway is to be entered. Where transshipment is from one into several wagons, the mass for each wagon is to be given separately.

## CIM charging sections

- a) Charging sections A and B only apply to the CIM contract of carriage. They all have the same format. In order to avoid any ambiguity, in any correspondence, the boxes in the sections must be qualified by the number of the section in question (for example A. 57).
- b) Where a Customer Agreement providing for centralised charging is applied, only one charging section is to be used for the whole of the journey covered by the agreement no matter whether the charges set down in the agreement are expressed as sectional or inclusive charges.
- c) Every carrier who enters charges to account is to use a distinct charging section. If there are insufficient charging sections, supplementary sheets must be used (only applicable to paper consignment notes).

Box No	Status of information	Contract of carriage	Description of box and information
49	M	CIM	<b>Codes for the charging sections:</b> International codes for the country and station or point at the beginning and end of the charging section or location at which just charges accrue.
50	C	CIM	<b>Route code</b> when the customer agreement or the tariff applied provides for it.
51	M	CIM	<b>NHM code:</b> NHM code determining the charges (need not necessarily correspond to that entered in box 23).
52	C	CIM	<b>Currency:</b> Code for the currency of the amounts shown in the charging section. See point 2 of this appendix.
53	O	CIM	<b>Charged mass,</b> separately by tariff and NHM code. As appropriate the area in m <sup>2</sup> or the volume of the wagon or goods in m <sup>3</sup> if used as the basis for charging.
54	M	CIM	<b>Customer agreement or tariff applied</b>
55	O	CIM	<b>Km/Zone:</b> Tariff distance, expressed in km or zones, between the stations or points corresponding to the beginning and end of the charging section.
56	O	CIM	<b>Supplements, fees, deductions</b>
57	O	CIM	<b>Unit charge,</b> including any supplements and deductions separately by NHM code or a dash where a Customer Agreement with centralised charging applies.
58	C	CIM	<b>Charges:</b> Description of the charges in accordance with Appendix 3 of the GLV-CIM with the individual amounts.

Box No	Status of information	Contract of carriage	Description of box and information
59	M	CIM	<b>Prepayment coding:</b> Coding of the instructions for the payment of charges in accordance with UIC leaflet 920-7 (2 characters for the instruction on payment, 5 x 2 characters for the codes of the charges to be paid by the consignor, 2 characters for the country code + 6 characters for the station code ("up to ...").
60	M	CIM	<b>Route:</b> Details of the actual route using codes in accordance with UIC leaflet 920-5. These codes may be supplemented by the route in plain text. Where there have been circumstances preventing carriage, indicate the new route as necessary with the endorsement "diverted because of ...".
61	C	CIM	<b>Customs procedures:</b> Name and code for the station in which the formalities required by customs or other administrative authorities are to be undertaken.
62	C	CIM	<b>CIM formal report No:</b> Details of the number of the report form, the date it was made out (month, day) and the code of the carrier who made it out.

Box No	Status of information	Contract of carriage	Description of box and information
63	C	CIM	<p><b>CIM extension of transit period:</b> Where the transit period is extended in accordance with CIM Article 16 § 4, enter the code for the cause, the beginning and the end (month, day, hour) and the location of the extension:</p> <p>Code    Meaning</p> <p>1        Completion of formalities required by customs or other administrative authorities (CIM Article 15)</p> <p>2        Examination of the consignment (CIM Article 11)</p> <p>3        Amendment of the contract of carriage (CIM Article 18)</p> <p>4        Circumstances preventing carriage (CIM Article 20)</p> <p>5        Circumstances preventing delivery (CIM Article 21)</p> <p>6        Attention to be given to the consignment</p> <p>7        Rectification of the load following unsatisfactory loading by the consignor</p> <p>8        Transhipment following unsatisfactory loading by the consignor</p> <p>9        Other causes: ...</p>
64	C M C C C  C  C	SMGS CIM CIM CIM CIM  CIM  CIM/SMGS	<p><b>Carrier's or substitute carrier's declarations:</b></p> <p>Authorisation number for consignments to South-East Asia (see point 14.2.3 of this manual).</p> <p>Agreement number (see point 14.3.1 of this manual).</p> <p>Charges note made out on ...</p> <p>Charges note returned on ...</p> <p>As applicable, carriers declarations such as number of the authorisation to load, reserve with reasons, point, date and time at which the goods were accepted if they differ from the information given by the consignor in box 16, agreed delivery time if the details given by the consignor in box 7 are not correct, name and address of the carrier to whom the goods have been actually handed over if not the contractual carrier: the number of the contract to subcontract and the code for the substitute carrier (optionally to be provided by the carrier who concluded the contract to subcontract with the substitute carrier).</p> <p>Reservations with reasons are to be entered in code (see the table below), in the following manner "reserve with reason No ...". Where codes 2, 3, 4, 11 and 12, are used, details of the reserve must be given.</p> <p>Code    Meaning</p> <p>1        Without packaging.</p> <p>2        Packaging damaged: ... (give details).</p> <p>3        Inadequate packaging: ... (give details).</p> <p>      Goods</p> <p>4.1     - clearly in poor condition: ... (give details),</p> <p>4.2     - damaged: ... (give details),</p> <p>4.3     - wet: ... (give details),</p> <p>4.4     - frozen: ... (give details).</p> <p>5        Loaded by the consignor.</p> <p>6        Loaded by the carrier in inclement weather at the request of the consignor.</p> <p>7        Unloaded by the consignee.</p> <p>8        Unloaded by the carrier in inclement weather at the request of the consignee.</p> <p>      Impossible to make the examination in accordance with CIM Article 11 § 3 because of:</p> <p>9.1     - inclement weather,</p> <p>9.2     - sealing of the wagon or UTI,</p> <p>9.3     - impossible to access the load of the wagon or UTI,</p> <p>10      Request for examination in accordance with CIM Article 11 § 3 presented late by the consignor.</p> <p>11      Examination not made because of a shortage of resources: ... (give details).</p> <p>12      Other reserves: ... (give details).</p>

Box No	Status of information	Contract of carriage	Description of box and information
65	C	CIM	<p><b>Other carriers:</b> Undertaking code and optionally name and postal address of carriers other than the contractual carrier; section to be performed in code and optionally in plain text; status of carriers (1 = successive carrier, 2 = substitute carrier).</p> <p>This box is to be filled out by the forwarding carrier but only if carriers other than the contractual carrier participate in the performance of the carriage.</p>
66	M C	CIM CIM	<p><b>a) Contractual carrier:</b> Undertaking code and optionally name and postal address of the contractual carrier plus signature. The signature may be replaced by a stamp, an accounting machine entry or in any other appropriate manner.</p> <p><b>b) Simplified transit procedure for rail (customs):</b> By marking a cross in the box, the contractual carrier, having his registered office in the European Community (EC) or in another contracting party of the EC/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, requests that the simplified transit procedure for rail defined by Articles 414 to 425, 441 and 442 of the implementing provisions for the Community Customs Code (Regulation EEC/2454/93) (or the corresponding provisions of the EC/EFTA Convention on a Common Transit Procedure) be applied. He thus certifies that all the carriers taking part in the carriage including, if applicable, substitute carriers, are authorised to apply the simplified transit procedure for rail. The contractual carrier thus becomes the principle to the rail simplified transit movement.</p> <p>If the contractual carrier does not have his registered office in the European Community or in another Member State of the EC/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, he is to ask for the application of the simplified transit procedure for rail in the name and for the account of the carrier that first takes over the goods in a Member State of the European Union or in another Member State of the EC/EFTA Convention on a Common Transit Procedure. He thus certifies that that carrier and all the carriers following including, if applicable, substitute carriers, are authorised to apply the simplified transit procedure for rail. That carrier thus becomes the principal to the rail simplified transit movement. His code may only be used by the contractual carrier when he is authorised to do so.</p> <p>See point 15.1 of this manual for details of entries to be made in boxes 66 a) and b) for SMGS → CIM traffic.</p>
67	M M	CIM SMGS	<p><b>Date of arrival:</b> Date of arrival of the consignment at the destination station (year, month, day). The carrier may add an arrival number.</p> <p>Date stamp of the destination station after arrival of the goods.</p>
68	C	CIM	<p><b>Made available:</b> Time (month, day, hour) that consignment is made available to the consignee. This information on the consignment note may be replaced by another means.</p>
69	M	CIM/ SMGS	<p><b>Consignment number:</b> Identification number of the consignment [country and station code, when being forwarded from a CIM country, code for the forwarding carrier or substitute carrier in accordance with the list of carrier codes (<a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a>) and consignment number].</p> <p>On paper consignment notes, a control label is to be applied at least to sheet 2 (invoice). When identification numbers for consignments are allocated by computer or by another means, control labels need not be used.</p>

## 2 Consignments from states in which the SMGS is applied

### 2.1 Bulgaria

Varna Paromnaya (Varna Ferry Port)

### 2.2 Hungary

Eperjeske  
Záhony

### 2.3 Iran

Razi

### 2.4 Lithuania

Sestokai  
Draugyste

### 2.5 Poland

Braniewo  
Skandawa  
Kuźnica Białostocka  
Siemianówka  
Małaszewicze  
Dorohusk  
Werchrata  
Medyka  
Hrubieszów LHS

### 2.6 Russia

Baltiysk  
Luzhskaya

### 2.7 Romania

Cristești Jijia  
Dornești  
Galați Largă  
Halmeu

### 2.8 Slovakia<sup>1</sup>

Čierna nad Tisou  
Mat'ovce  
Dobra TKD<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> The Slovak Republic is not formally a participant in the SMGS, it simply applies the SMGS.

<sup>2</sup> Container handling.

- ↳ 2.9 Ukraine
  - Mostiska II
  - Jagodin
  - Chop
  - Batjevo
  - Djakovo
  - Vadul Siret

**B. Authorisation in accordance with point 14.3.1 of this manual**

Undertaking	Abbreviation
<b>Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</b>	<b>ZSSK CARGO</b>
Address: Cargo Slovakia Railway Company Freight Traffic Department Headquarters Customer Services Department Železničná 1 SK-041 79 Košice Slovak Republic TEL.: (+421) 55 229 5470 (+421) 55 229 5472 FAX: (+421) 55 633 2904 E-Mail: <a href="mailto:jabloncziova.barbora(at)zscargo.sk">jabloncziova.barbora(at)zscargo.sk</a>	<u>Container Handling</u> Cargo Slovakia Railway Company Freight Traffic Department Intermodal Traffic Department Železničná 1 SK-041 79 Košice Slovak Republic (+421) 55 229 5008 (+421) 55 229 5589 <a href="mailto:markincova.eva(at)zscargo.sk">markincova.eva(at)zscargo.sk</a>
Undertaking	Abbreviation
<b>Bulgarian State Railways EAD</b>	<b>BDZ EAD</b>
Address: Ivan Vazov Street 3, BG-1080 Sofia Bulgaria BDZ Freight Movements EOOD Operations and Technical Maintenance TEL.: (+359) 2 932 41 95; mobile (+359) 887572906 FAX: (+359) 2 987 03 17 E-Mail: <a href="mailto:givanov(at)bdz.bg">givanov(at)bdz.bg</a>	
Undertaking (Infrastructure manager)	Abbreviation
<b>PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (PKP Polish Railway Lines Company S.A.)</b>	<b>PKP PLK S.A.</b>
Address: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Traffic Centre Ul. Targowa 74, PL-03-734 Warsaw Poland TEL.: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00 FAX: (+48) 22 473 35 68 E-Mail: <a href="mailto:a.etmanowicz(at)plk-sa.pl">a.etmanowicz(at)plk-sa.pl</a> <a href="mailto:e.kloskowska(at)plk-sa.pl">e.kloskowska(at)plk-sa.pl</a>	
<b>Notes:</b>	
Only applies to exceptional consignments.	

Undertaking	Abbreviation
<b>PKP Cargo Spółka Akcyjna</b>	<b>PKP CARGO S.A.</b>
Address: Biuro Obsługi Klientów Zagranicznych International Customer Service Ul. Grójecka 17, PL-02-021 Warsaw Poland	
TEL.: (+48) 22 474 25 03 (+48) 22 474 45 91	
FAX: (+48) 22 474 45 95 (+48) 22 474 46 57	
E-Mail: <a href="mailto:m.rutkowska@pkp-cargo.pl">m.rutkowska@pkp-cargo.pl</a> <a href="mailto:e.przezdziecka@pkp-cargo.pl">e.przezdziecka@pkp-cargo.pl</a>	
<b>Notes:</b> Does not apply to exceptional consignments	
Undertaking	Abbreviation
<b>PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (PKP Broad Gauge Metallurgical Railway Line Limited Liability Company)</b>	<b>PKP LHS Sp. z o.o.</b>
Address: PKP LHS Sp. z o.o. Ul. Szczepieszka 11, PL-22-400 Zamość Poland	
TEL.: (+48) 84 677 73 14	
FAX: (+48) 84 638 52 36	
E-Mail: <a href="mailto:info@pkp-lhs.pl">info@pkp-lhs.pl</a>	
<b>Notes:</b> Authorisation for exceptional consignments for the section Sławków LHS –Hrubieszów LHS	
Undertaking	Abbreviation
<b>Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă „C.F.R. Marfă-S.A.”</b>	<b>CFR MARFĂ</b>
Address: Traffic Department Strada Turda nr. 98, Sector 1, Cod 011333, Bucharest, Romania	
TEL.: +(40) 21 224 53 03	
FAX: +(40) 21 225 11 71	
E-Mail: <a href="mailto:Cornel.Stoica@cfr.ro">Cornel.Stoica@cfr.ro</a> <a href="mailto:Milica.Ferbinteanu@cfr.ro">Milica.Ferbinteanu@cfr.ro</a>	
Undertaking	Abbreviation
<b>AB „Lietuvos geležinkiai“ Krovinių vežimo direkcija</b>	<b>LG</b>
Address: Freight Traffic Headquarters Mindaugo g. 12/14 LT-03603 Vilnius Lithuania	
TEL.: (+370) 5 269 31 03 (+370) 5 269 31 12	
FAX: (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83	
E-Mail: <a href="mailto:cargo@litrail.lt">cargo@litrail.lt</a>	



## Appendix / Приложение 9

(See points / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 Руководства)

### List of addresses of the departments of CIM carriers and SMGS railways to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure

### Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Undertaking	Перевозчик
<p><b>BC</b> <b>Belarus Railways</b> Freight Traffic and External Economic Relations Division</p> <p>Address: Ul. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus</p> <p>Tel.: (+375) 17 225 46 78 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</a></p>	<p><b>БЧ</b> <b>Белорусская железная дорога</b> Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</p> <p>Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</p> <p>Телефон: (+375) 17 225 46 78 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</a></p>
<p><b>LG</b> <b>AB "Lietuvos gelezinkeliai"</b> Freight Traffic Headquarters</p> <p>Address: Mindaugo G. 12/14 LT-03603 Vilnius Lithuania</p> <p>Tel. : (+370) 5 269 33 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail <a href="mailto:cargo(at)litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a></p>	<p><b>ЛГ</b> <b>АО «Литовские железные дороги»</b> Дирекция по грузовым перевозкам</p> <p>Адрес: ул. Миндауго 12/14 LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</p> <p>Телефон : (+370) 5 269 33 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: <a href="mailto:cargo(at)litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a></p>
<p><b>ZSSK CARGO</b> <b>Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</b> Finance Management Dept. – OTŽ-Section Claims sub-department</p> <p>Address: Železničná 1 SK-042 72 Košice Slovak Republic</p> <p>Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : (+421) 55 622 2202 E-Mail: <a href="mailto:S54(at)zscargo.sk">S54(at)zscargo.sk</a></p>	<p><b>АО ЗССК КАРГО</b> <b>АО Железнодорожное общество Карго Словакия</b> Отдел финансового управления – Секция ОТЖ Отделение оформления рекламаций</p> <p>Адрес: ул. Железнична 1 042 72 Кошице</p> <p>Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : (+421) 55 622 2202 E-mail: <a href="mailto:S54(at)zscargo.sk">S54(at)zscargo.sk</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>UZ</b> <b>State Railway Administration of Ukraine</b> Headquarters Department for Commercial Issues</p> <p>Address: Ul. Twerskaya 5, Kiev-150, MSP 03680 Ukraine</p> <p>Tel.: Fax: (+380) 44 465 14 19 E-Mail: <a href="mailto:Zoboleva(at)uz.gov.ua">Zoboleva(at)uz.gov.ua</a></p>	<p><b>ЦМ УЗ</b> <b>Укрзалізниця</b> Главное коммерческое управление</p> <p>Адрес: 03680, г.Киев-150, ул.Тверская, 5</p> <p>Телефон: Факс: (+380) 44 465 14 19 E-mail: <a href="mailto:Zoboleva(at)uz.gov.ua">Zoboleva(at)uz.gov.ua</a></p>
<p><b>PKP CARGO S.A.</b> Claims Department - International Traffic</p> <p>Address: ul. Dworcowa 63 PL-85-009 Bydgoszcz Poland</p> <p>Tel. : (+48) 52 518 37 81 Fax : (+48) 52 518 37 83 E-Mail : <a href="mailto:l.uzarski(at)pkp-cargo.pl">l.uzarski(at)pkp-cargo.pl</a></p>	<p><b>АО ПКП КАРГО</b> Отдел рекламаций международных перевозок</p> <p>Адрес: Ул. Дворцова 63 85-009 Быдгощ Республика Польша</p> <p>Телефон : (+48) 52 518 37 81 Факс : (+48) 52 518 37 83 E-mail: <a href="mailto:l.uzarski(at)pkp-cargo.pl">l.uzarski(at)pkp-cargo.pl</a></p>
<p><b>National Freight Railway Company</b> <b>“CFR Marfa” – S.A.</b> <b>Societatea Națională de Transport</b> <b>Feroviar de Marfă „CFR Marfă” – S.A.</b> Central Commercial Unit Compensations &amp; Customs Operations Department Centrul Comercial Central Serviciul Despăgubiri, Operațiuni Vamale</p> <p>Address: 98 Strada Turda Bl. 29 A, etaj 4, Bucharest 1, Romania 011333</p> <p>Tel. : (+40) 21 223 17 26 Fax : (+40) 21 223 17 26 E-Mail: <a href="mailto:florica.brencea(at)buc.cfr.ro">florica.brencea(at)buc.cfr.ro</a> <a href="mailto:galina.dobrescu(at)crf.ro">galina.dobrescu(at)crf.ro</a></p>	<p><b>Национальное общество</b> <b>железнодорожных грузовых</b> <b>перевозок «ЧФР Марфа» А.О</b> Главный Коммерческий Центр Служба возмещений и таможенных операций</p> <p>Адрес: ул. Турда 98 Дом 29 А, 4 этаж, район 1, почтовый индекс 011333 Бухарест Румыния</p> <p>Телефон : (+40) 21 223 17 26 Факс : (+40) 21 223 17 26 E-mail: <a href="mailto:florica.brencea(at)buc.cfr.ro">florica.brencea(at)buc.cfr.ro</a> <a href="mailto:galina.dobrescu(at)crf.ro">galina.dobrescu(at)crf.ro</a></p>
<p><b>RCH</b> <b>Rail Cargo Hungaria Zrt.</b> Legal Department, Checking of loss and damage and handling of claims Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés</p> <p>Address : Váci út 92. HU-1133 Budapest Hungary</p> <p>Tel. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Fax : (+36) 1 512 77 92 E-Mail : <a href="mailto:karto(at)railcargo.hu">karto(at)railcargo.hu</a></p>	<p><b>РЦХ</b> <b>ЗАО Рэйл Карго Хунгария</b> Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий</p> <p>Адрес : ул. Ваца 92 HU-1133 Будапешт Венгрия</p> <p>Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Факс : (+36) 1 512 77 92 E-mail : <a href="mailto:karto(at)railcargo.hu">karto(at)railcargo.hu</a></p>